ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | ZATERDAG 28 APRIL 1956 | No. 2519

Gunstig jaarverslag van Shell Oil Venezuela

Record resultaten over 1955

De cijfers, die het jaarverslag van de Shell Co. van Venezuela bevat, geven een record bedrag aan inkomsten te zien. In ieder facet zijn verhogingen aan de orde. De netto winst bedraagt 406.818.955.— Bolivar, in vergelijking met 333.768.019 Bolivar tijdens 1954. De bruto verdiensten van de maatschappij beliepen 1.697.737.691. Bolivar waarvan 1.451.588.699. — Bolivar de verkoop van ruwe en geraffineerde olie aan gelieerde maatschappijen vertegenwoordigt.

In het jaarverslag wordt voorts vermeld, dat de totale produktie van de Shell Co. in Venezuela plm. 214.481.733 vaten, dat wil zeggen plm. 587.622 vaten per dag, over 1955 bedraagt. In 1954 bedroeg dit aantal per dag 544.657 vatne.

Meer dan 63 miljoen vaten ruwe olie werden in Cardon geraffineerd, meer dan 15 miljoen vaten in de raffinaderij van San Lorenzo. Het verschil in Punta Cardon met 1954 bedroeg 2 miljoen vaten meer. De stijging in de export van olie en olieprodukten bedraagt plm. 10%. Door de Shell de Venezuela werd geologische onderzoekingen verricht in Lara, Aragua en Guarico. In Barinas en in het noordelijke deel van Falcon werden gravimetrische onderzoekingen verricht.

Het jaarverslag spreekt ook over de plannen van de Shell in Venezuela. Dit jaar zullen gereed komen de oliepijplijnen van de concessies in het Meer naar Ensenada waar de raffinaderij wordt uitgebreid en de 285 KM lange gaspijplijn van La Paz naar Cardon.

In de Cardon Raffinaderij zal een nieuwe destilleerkolom worden geplaatst, waarmee de capaciteit van Cardon zal stijgen tot 255.000 vaten per dag. In Cardon zullen ook catcrackers en andere installaties worden gebouwd om z.g. lichte produkten af te leveren zoals vliegtuigbenzine.

De Shell Co. heeft officieel verklaard, dat zij aanvragen heeft ingediend.

In het verslag wordt melding gemaakt van de aanvraag voor nieuwe concessies die de Venezolaanse regering dit jaar aan olie-maatschappijen zal verlenen. Op het ogenblik heeft de Shell in Venezuela 916.790 hectaren in exploitatie.

De president directeur Ian Davidson verklaarde zeer tevreden te zijn over de verrichtingen van het personeel van de Shell Co. in Venezuela.

In het verslagjaar werden 180 studiebeurzen verstrekt.

Record winst

Aan de aandeelhouders van de Shell Oil Co. is bericht gezonden dat de netto winst van de Company in de eerste drie maanden van 1956 reeds een verhoging van 22% aangeeft in vergelijking met de netto inkomsten over de eerste drie maanden in 1955.

VISSERS UIT TRINIDAD OP VRIJE VOETEN

Venezuela heeft de 47 vissers uit Trinidad die verleden week door de Venezolaanse kustwacht werden gearresteerd omdat zij zich in Venezolaanse wateren zouden bevinden, vrijgelaten. Autoriteiten in Trinidad hebben verklaard dat deze incidenten niet zullen voorkomen, als straks de boeien, welke de demarcatielijn aangeven, geplaatst zullen zijn.

Zeventien politiemannen geslaagd voor examen

ORANJESTAD.— Gistermorgen werd in Curacao de uitslag bekend gemaakt van het examen voor benoembaarheid tot hoofdagent dat de laatste weken op Aruba en Curacao afgenomen werd. Door een vriendelijke medewerking van Curacao was de uitslag evenwel niet lang na de publicering aldaar óók bekend op de politiewacht te Oranjestad, die via telefoon en mobilofoon onmiddellijk alle posten van het goede nieuws op de hoogte stelde. En dat er practisch alom vreugde heerste kan men zich indenken als men weet, dat er van de negentien candidaten van Aruba, die voor dit zware examen opgegaan zijn, zeventien geslaagd zijn, t.w.

H. Stegeman straatdienst San Nicolas.
J. F. Slats straatdienst Oranjestad.
J. van Veen straatdienst Oranjestad.
J. A. Brouwer straatdienst Noord.
J. van der Kuyp Vreemdelingendienst Oranjestad.
J. G. Olthof Kinder & Zedenpol. San Nicolas.
J. de Vos Politieadministratie Oranjestad.

P. F. Putter Speciale Diensten Oranjestad.

G. van der Wal Recherche San Nicolas.
T. Domburg Techn. Afdeling San Nicolas.

N. J. van Veen Straatdienst Santa Cruz.
P. E. Martina straatdienst San Nicolas.
W. Wijffels Straatdienst Oranjestad

F. Baggerman Straatdienst Noord.
P. J. van Rijn Vreemdelingendienst Oranjestad.

P. M. H. Franssen Speciale Diensten Oranjestad.
C. Brinkenberg Recherche San Nicolas.



Dialuna awor nos soberana, S.M. Reina Juliana lo celebra su 47 anja. Como soberana y como hende Su Mahestad for di su coronacion a bini dedicando su mes cu tur su personalidad na su dificil tarea y na interes di su pueblonan di un manera cu semper a conquista respet di tur nacionnan na mundo y di su subditonan mes amor y alta consideracion. E principal cosnan cu pa nos a haci su personalidad resalta ainda mas ta su confianza den porvenir, su tenacidad y respeto pa deseonan cu ta existi den curazon di su subditonan tanto den e mundo bieuw como den e hemisferio nobo. Su Mahestad a proba semper di no ta solamente un figura ceremonial, pero principalmente un figura cu ta traha duro y dota cu talento grandi, kende den tur circunstancia semper tabatin prome cu tur cos dilanti di su bista e tradicion di carinjo y devocion entre e Reinado y Cas di Oranje, e simbolo di undad, pero un unidad realmente bon balancia. Riba e gran dia aki nos ta ofrece na Su Mahestad Juliana nos respetuoso felicitacion, haciendo votos pa S.M. sea conserva pa hopi anja mas pa su pueblonan y su Familia.

KONINKLIJKE ONDERSCHEIDINGEN

Ter gelegenheid van Hoogstdezelver verjaardag heeft het Hare Majesteit de koningin behaagd de volgende onderscheidingen toe te kennen:

Bevorderd tot commandeur in de Orde van Oranje Nassau mr W. H. van Helsdingen, oud-voorzitter van de Volksraad van Nederland-Indië, thans met de titel van raadadviseur werkzaam op het ministerie van overzeese Rijksdelen;

Tot ridder in de orde van de Nederlandse Leeuw mr K. J. van Erpecum, oud-president en thans plaatsvervangend lid van het hof van justitie te Paramaribo;

tot officier in de orde van Oranje Nassau mr D. J. C. van der Peijl, administrateur op het ministerie van overzeese Rijksdelen;

Tot ridder in de orde van Oranje-Nassau de heer J. H. Aaron, gepensionneerd hoofdonderwijzer bijzonder onderwijs Evang. Broedergem. te Paramaribo; de heer C. F. S. Getrouw, gepens. hoofdonderwijzer bijz. onderwijs r.k. gemeente te Paramaribo; J. A. Guda, hoofdverificateur bij de dienst invoerrechten en accijnzen in Suriname; de heer H. J. Heilbron, hoofdonderwijzer bijz. onderwijs der gemeente van gedoopte christenen te Paramaribo; de heer A. W. C. Jie Sam Foek, administrateur Sur. Bauxiet Maatschappij te Paramaribo; de heer J. W. F. Jie Sam Foek, development engineer bij de Sur. Bauxiet Maatschappij te Paramaribo; de heer J. W. Mittemeyer, predikant Ev. Broedergemeente te Paramaribo; mej. M. H. R. Siedeneicher, onderwijzeres bijz. onderwijs der gemeente van gedoopte christenen te Paramaribo; de heer J. M. G. Themen, hoofdonderwijzer bijz. onderwijs Ev. Broedergemeente te Paramaribo; de heer Ch. E. Vervuurt, koopman en industrieel te Livorno, Suriname.

Onderscheiden met de medaille verbonden aan de orde van Oranje-Nassau in goud: mej. M. W. J. P. Die (zuster Christiana), religieuze te Paramaribo, de heer H. M. Brouwn, afdelingschef N.V. C. Kersten & Co, te Paramaribo, de heer C. W. M. Reteis, planter, directeur plantage Mon Souci, in Commewijne, de heer G. E. da Silva, hoofd administratie departement van volksgezondheid te Paramaribo; de heer A. Th. Chr Zsuschen, planter te Guineesche Vriendschap in het district Suriname.

In zilver: Aan de heer A. S. Abrahams, koster Ned. Israelitische gem; te Paramaribo; mevr. P. A. van Amson, gepens. afdelingschef Kersten en Co te Paramaribo; Showanikohik Shrimisier te Paramaribo, de heer Chr H. Kamperveen, onderopzichter bij de afdeling onderhoud wegen in het district Suriname; de heer A. W. Petrici, schipper N.V. Scheepvaartmaatschappij Suriname te Paramaribo, mej. J. C. B. Plettenberg, verpleegster 's Lands Psychiatrische inrichting te Paramaribo; sjeik Ahmadali, iman van de moskee van de Moslimgemeente in het district Suriname; de heer N. E. S. Stuger, commies eerste klasse bij de dienst invoerrechten en accijnzen, te Paramaribo; de heer W. E. Tjon A Way, schipper N.V. scheepvaartmaatschappij Suriname, te Paramaribo.

In brons: mevr. M. Laatst-Venghaus, oud-schoonmaakster christelijke school voor gewoon l.o. te Paramaribo; de heer W. P. Kleberg, besteller-sorteerder Postkantoor Paramaribo; de heer J. J. Vrieze, gepens. besteller-sorteerder Postkantoor Paramaribo; de heer Wenssodimedjo, gepens. arbeider Sur. Bauxietmaatschappij.

Voorts werden onderscheiden tot grootofficier in de orde van Oranje-Nassau bij bevordering mr W. F. L. graaf van Bylandt, buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur en Hoge Commissaris te Djakarta; tot ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw dr R. Flaes, buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur te Buenos Aires.

ONDERSCHEIDINGEN VOOR DE ANTILLEN

Op verzoek van de wnd. gouverneur hebben wij de namen van de onderscheidenen in de Antillen niet gepubliceerd. Deze onderscheidingen worden nl. om 11 uur op het gouvernementshuis uitgereikt.

Op Koninginnedag — Maandag 30 April a.s. — zal de „Arubaanse Courant" NIET verschijnen. Het eerstvolgende nummer komt dus weer uit op Dinsdag 1 Mei 1956.

De Directie.

Olimpiada na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe tardi pa 6.30 e Olimpiada Anual cu Lago Sport Park ta organiza lo cuminza. E Olimpiada chikito aki ta en coneccion cu e cumpleanjos di nos Reina Juliana. E anja aki tabata tin un record di inscripcion pa e diferente encuentronan di atletismo y e otro deportenan cu lo worde presenta. Indudablemente meskos cu anjanan anterior e tribunanan lo ta poco pa carga e multitud inmenso di fanaticonan cu lo bai presencia e encuentronan.

REUNION DI EILANDSRAAD AYERA NOCHI

Bestuurscollege a hanja poder di cerra contract y sigui cu e plannan

ORANJESTAD.— Di acuerdo cu e convocatoria e reunion di Eilandsraad di tanto importancia a tuma lugar ayera nochi, den cual cu diezcuater stem voor y cinco contra Eilandsraad a apodera Bestuurscollege pa cerra e contract cu e oficina tecnico americano Singmaster y Breyer.

Cu e contract e firma aki ta hanja orden na promer lugar di importa en consulta cu Bestuurscollege cinco waterplants mas un fabrica di electricidad cerca e firma escoses Weir. Di dos pa nan traha e plannan detaya y na di tres lugar pa construi e fabricanan na Aruba.

E contract lo worde firma awe mainta un cuarto pa diezdos na Bestuurskantoor. Manera ta conoci costo di tur e proyecto hunto ta monta na binti miljon florin.

Nesbitt contra Chesterfield

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manjan mainta ariba tereno di Aruba Jrs lo tin e promer encuentro di e torneo eliminatoria pa e Copa Juliana di Baseball AA. E partido lo cuminza pa 10.30 y lo ta entre e naranjeronan di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. Ahijadonan di Aruba Botting Company contra di Aruba Trading Company. Nos ta spera cu e partido di manjan lo no tin mester di worde aplaza pa motibo cu no tin suficiente umpire.

Directivo temporal di Y.M.C.A. a worde eligi

ORANJESTAD. — Durante un reunion, cu a worde teni diahuebs anochi na San Nicolas door di comision iniciativo pa fundamento di un organizacion di Y.M.C.A. na San Nicolas huntu cu senjor Claire Johnson, secretario di e organizacion Y.M.C.A. na Caracas, nan a iligi e.o. un directivo temporal pa Aruba. Den esaki tin puesto como presidente senjor R. Steele, 1e vice-presidente G. Eman, 2e vice-presidente M. Viana, tesorero R.H. Engle di Lago y como secretario H.M. Nassy. Durante e reunion aki senjor Johnson a duna tambe un exposicion interesante di e trabao di Y.M.C.A. na Caracas.

Aruba Jrs. campeon torneo Softball Femenino pa Copa Juliana

ORANJESTAD.— Den e partido di ayera nochi, cual tabata e finale di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana di Softball femenino entre Aruba Jrs. y Rey de Copas, hunga na Wilhelmina Stadion, Aruba Jrs. a logra derrota Rey de Copas cu 10 pa 0. Susana Ras a obtene e tercer victoria di e torneo blanqueando Rey de Copas, dunando Aruba Jrs. e titulo di Campeon Torneo Copa Juliana.

Solamente den e promer y ultimo inning Aruba Jrs. no a anota. Pitcher ganadora tabata Susana Ras, ela regala dos base por bola, 4 ponche y 2 hits. Pitcher perdedor tabata Marlene Newton kende a permiti cinco hits, 4 base por bola, 3 ponche pa 10 carrera.

Despues di e partido tabatin entrega di copanan door di e Secretario di Oranjevereniging, St. J. van der Schoot. Di e torneo masculino manera ta conocir, a sali vencedor Viceroy cu tambe a hanja un copa

Na e partido di ayera nochi tabatin hopi publico cu a goza di un encuentro sumamente interesante.

BECA OFRECIDA POR UNA EMPRESA SUIZA

Una beca internacional para el estudio de los problemas dietéticos de las madres y de los niños lactantes acaba de ser creada por la empresa suiza Guigoz, de Vaudens, que fabrica productos dietéticos. Otorgara la beca un jurado designado por el Centro Internacional de la Infancia de Paris. Los candidatos deberan enviar su solicitud al Centro Internacional de la Infancia, Chateau de Longchamps, Bois de Boulogne, Paris. (16), antes del 30 de junio de 1956.

El becario seleccionado debera enviar al Centro Internacional un trabajo cientifico o social sobre el tema que habra estudiado durante ese perio, al experiar la beca.

INVESTIGACIONES CHECOESLOVACAS EN LA ALTA ATMOSFERA

Los astronomos checoeslovacos estudian los efectos de los rayos solares y de lo meteoros en la atmosfera entre 50 y 250 kilómetros del suelo. Esas labores forman parte de los preparativos del Año Geofisico Internacional (de julio de 1957 a diciembre de 1958), durante el cual muchos paises observaran los fenomenos naturales en todo el mundo, la exploracion de la alta atmosfera constituira uno de los aspectos mas importantes de esas investigaciones.

El polvo de los meteoros se recoge en toneles que se emplean para recoger agua. Se les vacia cada dos semanas, y la presencia de niquel entre los minerales asi ohtenidos revela el origen meteórico del polvo.

DR. P. GROENHART LO DRENTA SERVICIO DI LAND DIA 1 DI MEI COMO MEDICO DI CONTROLE

ORANJESTAD.— Diamars awor 1 di Mei, e conocido medico Dr. P. Groenhart lo drenta den servicio di Antillas Neerlandes como medico na Willemstad, Curacao. Alla Dr. Groenhart lo worde encarga cu e organisacion y e ejecucion di controle riba „gouvernementsziekteverzekering 1936".

E departamento cu ta bay wordu forma lo ta keda actualmente den departamento di Sociale Zaken. Te awor no tabata existi medicoan di controle, cu ta mira pa e „ziekteregeling" aki no wordu abusa. Awor nan kier haci esaki y nan a hanja Dr. Groenhart dispuesto pa tuma e encargo aki riba dje. Tambe Dr. Groenhart a ser nombra como medico aconsejero di N.E.N., e compania di aseguro cu ta encarga cu e administracion di e „ziekteregeling".

E practica na Aruba cu Dr. Groenhart a haci durante mas o menos tres anja a wordu tuma door di R. L. A. Hartman cu a llega Aruba poco luna pasa.

Pieter Groenhart a nace na 1912 na Dirkshorn. (N.H.), na 1939 e la haci su examen pa medico na Rijksuniversiteit cu ta keda na Utrecht y a establese su mes na Dirkshorn na 1940, unda e la tuma e practica di su tata over. Na 1943 e la promove cu e proefschrift titula „Enuresis Hocturna". Su interes ta principalmente pa e problemanan di e medicamento sociaal y preventivo y tambe na e statistiek medicional. Na Aruba Dr. Groenhart a haci su mes conoci door di organisacion di autoraces na vliegveld cu a tuma lugar na October anja pasa. Dr. L. A. Hartman tambe a sigui su estudio medico na Rijksuniversiteit na Utrecht. Despues cu e la slaag pa su examen e la establece su mes na Haarlem unda e la traba como asistent di e cirujano di pulmon Wamsteker pa un anja. Dr. Hartman ta casa.

DEFINITIEVE NIEUWE TAAKVERDELING VAN DE MINISTERS

Het Landsbesluit houdende de nieuwe taakverdeling van de Ministers is op donderdag 26 april 1956 in werking getreden, waardoor vanaf die datum de taakverdeling in de Raad van Ministers als volgt uitziet:

De Heer E. Jonckheer — Minister-President, tevens Minister van Algemene Zaken en van Sociale Zaken;

Mr. S. W. van der Meer — Vice-Minister-President, tevens Minister van Justitie;

De Heer J. E. Yrausquin — Minister van Financiën;

De Heer F. J. C. Beaujon — Minister van Verkeer en Vervoer en van Volksgezondheid;

De Heer A. E. Booi — Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling;

De Heer E. J. van Romondt — Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg. (Reg. persbericht)

1.2 MILJARD DOLLAR VOOR „SOIL-BANK"

WASHINGTON. — De commissie voor toewijzingen van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft een bedrag van 1,2 miljard dollar ter beschikking van president Eisenhower gesteld om onmiddellijk zijn „Soil-bank" plan in werking te kunnen doen treden.

Volgens dit plan zullen boeren, die een deel van hun land niet bebouwen en aldus medewerken te voorkomen dat de overschotvoorraden voedsel toenemen, een uitkering krijgen.

VIJFDE POUJADIST VERLIEST ZIJN ZETEL

PARIJS. — De Franse nationale vergadering heeft wederom een Poujadist, Maurice Guichard, van zijn zetel vervallen verklaard en wel wegens onregelmatigheden bij zijn verkiezing. Zijn zetel is toegewezen aan de socialist Jean Palmero.

Thans hebben vijf Poujadisten hun zetel verloren. De gehele Poujadistische fractie verliet de Marseillaise zingend de zaal, tezamen met Guichard, die weggevoerd moest worden.

KAISER ARGENTINA ZAL 7000 JEEPS DIT JAAR PRODUCEREN

BUENOS AIRES. — Industrias Kaiser Argentina heeft bekendgemaakt, dat zij haar eerste jeep voltooid heeft in haar automobielfabriek te Córdoba. Het ligt in de bedoeling van de maatschappij dit jaar o.m. 7.000 jeeps af te leveren.

EEN ORIGINELE RUBENS IN ZWEDEN GEVONDEN

STOCKHOLM. — Een schilderij, dat een kruidenier uit Gaevle, Noord-Zweden, in 1920 op een veiling voor 250 kronen (ongeveer NAf 90) kocht, blijkt een originele Rubens te zijn, waarvan de waarde op èèn millioen kronen (NAf 370.000) wordt geschat.

TSJECHISCHE PARLEMENTSLEDEN MOGEN WEER VRAGEN STELLEN

PRAAG. — Het orgaan van de Tsjechoslowaakse vakbond „Prace" heeft er bij de parlementsleden op aangedrongen weer gebruik te maken van hun recht om aan ministers vragen te stellen, „waardoor de ministers zich zeker verantwoordelijker zullen gaan voelen ter herziening van hun tekortkomingen, waarover zij aan de Nationale Vergadering rekenschap moeten geven". Het volk verwacht nu een ruime democratisering van het leven. De gekozen organen moeten in dit proces een belangrijke rol spelen, aldus het blad.

STAKING VAN ARGENTIJNSE HAVENARBEIDERS

BUENOS AIRES. — De haven van Buenos Aires werd eergisteren stilgelegd door een staking van havenarbeiders. Het was een waarschuwingstaking van 24 uur, de vijfde in twee maanden tijds, uit protest tegen geweigerde loonsverhoging. Circa 8.000 arbeiders namen aan de staking deel.

Rocky Marciano trekt zich terug

Wij vernemen dat Rocky Marciano, de wereldkampioen boksen zwaargewicht, zich heeft teruggetrokken. Er is nog geen zwaargewicht kampioen geweest die zich heeft teruggetrokken op het hoogtepunt van zijn roem en inderdaad bij zijn besluit is gebleven.

BEKENDMAKING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat met ingang van 1 Mei 1956 voor het Bestuurskantoor de telefoonnummers zullen gelden, zoals vermeld in de nieuwe telefoongids.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Ste[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Zaterdag 28 April:
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Jubilee Trail"
RIALTO 8.00 p.m.: „The big combo"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „The glass slipper"
AURORA 7.30 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Abismo de Pasion"

Zondag, 29 April:
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
8.30 p.m.: „Jubilee Trail"
RIALTO 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
8.00 p.m.: „The big combo"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Sky command"
8.00 p.m.: „The seven year itch"
AURORA 8.00 p.m.: „Sea of lost ship"
7.30 p.m.: „Grito de libertad"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Coming 'round the mountain"
7.30 p.m.: „Rails into Laramie"

Maandag, 30 April:
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „The glass sliper"
8.30 p.m.: „A man called Peter"
RIALTO 8.00 p.m.: „San Antone"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Fireman save my child"
8.00 p.m.: „The seven year itch"
AURORA 7.30 p.m.: „La entrega"
SAVANETA 6.30 p.m.: „West of el Dorado"
7.30 p.m.: „China venture"

VERENIGING „SURINAME":
Zaterdag 28 April. Koninginnefeest [illegible] n.m. tot 3 v.m. Dansen met Saratoga Boys.
Zondag 29 April: Voortzetting Koninginnefeest vanaf 11 v.m.
Maandag 30 April: Voortzetting Koninginnefeest vanaf 11 v.m.

KERKDIENSTEN

R.K. Kerkdiensten
Playa: 5.00, 6.30, 7.30, (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.[illegible]
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30 7.30 (Kindermis) en 6.30

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN:
Protestantse Gemeente Piedra Plat:
9.00 a.m. dienst in het Papiaments door Ds. Kraayenhof.
10.30 a.m. dienst in het Hollands ds. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente Aruba:
Oranjestad
7.00 p.m.: ds. W.J.H. Baart.
San Nicolas
5.30 p.m.: ds. W.J.H. Baart.
Savaneta
9.15 a.m.: ds. W.J.H. Baart.

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel. 1557, Bondw[illegible] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1385, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 28 April
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
8.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 29 April
9.00 Programma Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
8.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Programma van het Algemeen Nederlands Verbond
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

Maandag 30 April
11.30 Opening
11.30 Koninkrijkliedjes wijzigingen voorbehouden i.v.m. viering Koninginnedag
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
8.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
8.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
8.45 Cronica deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 28 April
18.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alleza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

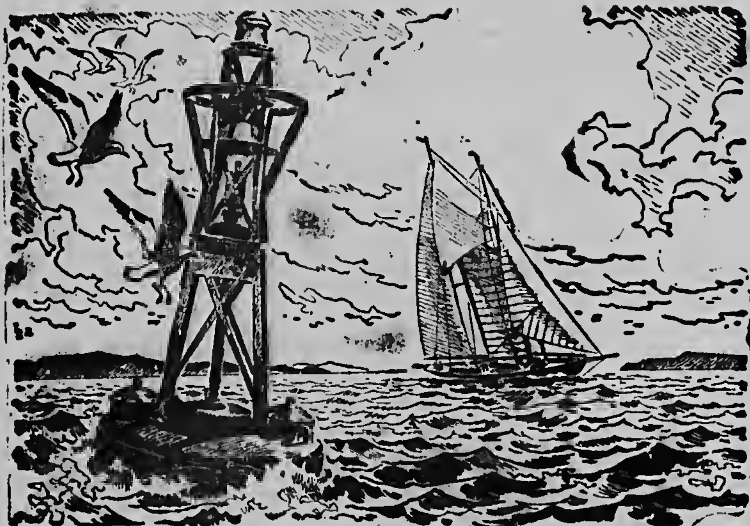
Zondag, 29 April
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Progr. Arturo M. Arends
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavond-melodie (Ned.)
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws en Car. overz. (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Maandag, 30 April
16.00 Opening
18.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Oranje-programma
21.30 Carnet Social
22.00 Vrolijke plaatjes
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

Otro siman Diaviernes lo cuminza un programa radial „contra bebida"

ORANJESTAD. — Nos a tende di pastor R. Hamm, e representante di e „International Temperance Society" na Aruba, cu e proximo siman diaviernes anochi pa cuarto pa ocho lo cuminza un programma semanal door di Voz di Aruba cu motibo di mustra e hendenan consecuencia di e uso di mucho bedida alcoholico. Di awor pa dilanti tur diaveirnes pa cuarto pa ocho e trasmision aki, cu ta wordu gesponsort pa e International Temperance Society y respalda pa e Divi-Divigroep di e A.A. y e stichting pa combati mal uso di alcohol, lo por worde scucha na Hulandes, mientras cu den e prome simanᵐan di Juni e mes un programa lo cuminza na Papiamento tur diarason na e mes un oranan. Den e prome trasmision di otro siman Pastor Hamm, Dr. P. J. Baart y uⁿ miembro di e A.A. lo tin palabra. Segun pastor Hamm ta bisa nos e programanan aki lo dura hopi tempo y lo jega su climax den e „Anti-Alcoholweek" cu lo tuma lugar na Aruba na October



Dakota II a gana promer copa Juliana den futbol

Grave incidente despues di e partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den reserve hoogdklasse Los Amarillos de Dakota II a podera di e Copa Juliana ganando e oncena di Aruba Jrs cu score di 4-2. Esaki tabata e torneo eliminatorio pa cual anualmente Directiva di Oranjevereniging ta duna copa pa cada klasse den nos futbol.

E dakotenjonan a anota e promer goal. Luego Aruba Jrs a hanja un penalty cu Luisito Fingal a falla cu ne perdiendo e oportunidad di empata. Dos biaha mas e muchanan di Dakota ta logra anota den e promer mitad, poniendo e score na half 3—0. Na principio di e segundo mitad Los Azules de Socotoro su segundo equipo ta anota su promer goal for di un penalty cobra pa Jacobs.

Cu esaki mes ora e muchanan di Dakota ta aumenta e diferencia atrobe ora cu e delanteronan ta logra burla e defensa di Aruba Jrs. E oncena di Socotoro a cuminza ta pone hopi presion despues di esaki pero a anota unicamente un goal mas ora cu ta surgi un mal entendimiento entre keeper Wiersma y un back dakotenjo cu ta worde provecha bon pa e delanteria di Aruba Jrs pa pone e score na 4—2. Faltando apenas 4 minuut pa e wega termina ora cu Aruba Jrs tabata den atake, segun e relato cu referee Hoek a duna nos, captain Paula di Aruba Jrs a reclamele algo. Como cu e tabata tin e fluit den su boca y cu e bala tabata den wega e no a contesta sino cu un senjal di su man. Captain Paula parce e ora ey a reclamele atrobe, pero cu un palabra insolente tambe. Ariba esaki referee Hoek a manda Paula keda queto tambe di un moda descortes. Un otro hungador di Aruba Jrs. Catalina, a acerca referee Hoek e momento ey y a manda e referee e mes un palabra di carinjo back. E hungador aki a worde retira for di wega mes ora.

Ora cu e partido a termina, segun e version di e referee, e hungador di Aruba Jrs a dirigi su mes na dje, mientras cu e tabata empunja un punjal. Rapido intervencion di e personanan cerca a evita desastre. Ariba esaki Hoek a yama polis cu a bini pa investiga e asunto, kendenan no a hanja ningun punjal cerca Catalina. Ademas e hungador aki a declara cu e no tabata den posicion di ningun arma y kier a bringa cu Hoek ariba saki su insinuacion. Cual di e versionnan aki y esun ariba tereno ta cual a papia palabra insolente promer ta imposibel pa nos bisa ta cual ta e veridico, pero si referee Hoek a produci un testigo cu a mira e punjal tambe. E polisnan a conseha Hock pa reporta ayera mainta cerca recherche di e caso aki. Pero Hoek a pensele bon y como cu ta den deporte e no a hiba e caso mas adilanti.

INVESTIGACION MESTER WORDE HACI.

Directiva di A.V.B. mester haci un investigacion profundo den e caso aki pa mira cual version ta verdad. Pasobra si ta verdad cu e hungador di Socotoro a empunja un arma, anto den nos opinion e hungador aki no ta hende cu lo mester hunga den ningun wega cu A.V.B. organisa jamas di su vida. Esta un castigo pa resto di su bida ariba tereno di futbol na Aruba. Cu un referee especialmente manera den e caso aki di Hock kende a haci A.V.B. un favor di bai fluit ya cu esun cu tabata anuncia pa fluit tabata trahando, ta worde insulta merece castigo mes ora. Si A.V.B. no tuma pasonan drastico contra di semehante modanan di proceder anto lo yega un momento cu ningun hende ta tuma e dificil y ingrato trabao di fluit un wega. Aunke cu e amor cu nan tin pa futbol por ta hopi grandi, naturalmente nan no ta bai risca nan vida. Especialmente den e ultimo competitie y awor den e knockout aki a presenta demasiado caso den cual un referee ta worde golpea pa hungadornan. Si for di principio A.V.B. a impone castigo severo den tur caso, pero sin excepcion anto pa awor ya e hungadornan lo a sinja respeta un referee mas. Ta masja comprendible cu hopi biaha un hungador no por contene su mes casi mas ora cu un referee ta fluit partidario of di un moda cu e hungadornan no ta gusta pasobra nan equipo ta worde perhudica. Indudablemente tin caso den cual ta visto cu un referee por ta partidario, pero tambe mayoria di e casonan ta cu e referee ta equivocele. No mester worde lubida cu nan ta humano y cu nan tin e derecho di comete error meskos cu nos tur. Ademas cuanto wega no ta bai perdi pa motibo di error cu un hungador of otro ta comete. Y ningun hende ta bai dal e hungadornan. Directiva of otro companjeronan por reclama nan, pero nos no a tende ainda di caso cu un partidario ta bin dal otro.

Loke tambe nos ke trece adilanti ta e error inaceptable cu ta worde haci ora cu ta organisa un semehante knockout designando ta cual ta referee pa cada partido sin cu e personanan aki worde consulta di antemano. Tin varios di nan cu ta traha warda manera e caso cu a pasa dia Huebs anochi. E polis Keunen mester a fluit, pero e tabata tin warda y ta pura pura mester a busca un otro referee un rato promer cu wega pa reemplazele. Nos no ta kere cu ta e momento ey Keunen mester a bai traha. Su warda ta algo cu e sabi di adilanti. Sorto di errornan asina no ta aceptable pasobra cu un bon organisacion e no por pasa. Nos ta spera cu den un proximo torneo cu lo worde organisa semehante errornan worde evita.

Trahamento di school pa Adventistanan di siete dia lo cuminsa pronto

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di pastor R. Hamm e pastor di Adventistanan di Siete dia na Aruba, nan lo cuminza pronto cu trahamento di e school pa e Adventistanan di di Siete dia dilanti di nan misa na San Nicolas. Ta parce cu nan ta wardando so ariba aprobacion oficial di autoridadnan di Corsow. Ta pica cu e mulina di gobierno ta mula asina poco poco. y cu mester a warda asina hopi ariba e vergunning pa traha. cu e speranza original. cu e school lo habri e anja aki na September no por worde haci realidad.



TUR SORTO DI LIJSHI

Feliz biaha

Awe ta sali di biaha pa Curacao senjora Dora Gomez, senjora Editha Gomez y senjor Pedro Hidalgo. Na e tres personanan aki nos ta desea bon biaha y un pronto regreso.

—o—

Di biaha ta sali pa Hulanda manjan e senjorita Blanca Martina pa continua su estudionan y acompanja pa su distinguida mama, tata y tres rumannan. Su madrina Victoria Wijke ta deseanan un felis biaha y junto cu e deseonan aki nos ta agrega di nos y ta spera cu senjorita Martina lo tin hopi succes den su estudio.

Na Mei lo tin un reunion grandi atrobe di A.A. na Santa Cruz

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende ajera, cu dia 14 di Mei lo tin un reunion grandi publico di A.A. (Alcoholics Anonymous) na Santa Cruz. E reunion aki na cual tur cu ta interesa den e organizacion aki ta bon bini lo cuminza mitar di ocho den e club banda di misa. Lo tin hopi orador y ja nos a tende caba. cu tambe lo tin algun pelicula, manera „Roots of Happines" y „I am an alcoholist".

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Pablo Semcleer. Su esposa Francisquita, jioenan, familia Figaroa y su sobrina Dita Figaroa ta deseele hopi anja mas di vida y masha pabien.

—o—

E caballero Pablo Geerman ta haci awe 19 anja. Felicitacion ta bini di su esposa y su subrina Marina Werleman.

Mashar pabien nos ta desea Sandra Marucha Esser cu a cumpli dos anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Jacques, su mama Aura, rumannan Alwin, Eugene, Jacqueline y Eric, di su welanan, tanta y omonan y demas familia. Especialmente di su pepe Shirley Esser na Curacao.

E simpatica senjorita Prudencia Ridderstap a cumpli awe 21 anja di felis existencia. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su cuater rumannan, su tantanan, omonan, su primo y primanan, su cunja Theresita Ridderstap y su amiganan, especialmente di Frida Gomez na Curacao.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

Anja di La Reina — Dialuna 30 di April proximo — „Arubaanse Courant" lo NO aparece. E siguiente numero por lo tanto lo bolbe sali Diamars 1 di Mei 1956.

Directiva.

Programa consagra na Anja di La Reina

ORANJESTAD. — E programa di Algemeen Nederlands Verbond diadomingo anochi di 9.00 pa 9.30 via Radio Kelkboom lo worde consagra na anja di la Reina. Senjor J.H. van Gompel lo papia tocante nos „Cas Real".

Celebracion di Jubilea di Polis lo sigi definitivamente Diamars

ORANJESTAD. — Ajera nos a tende di fuente oficial, cu diamars awor mainta e jubilea di servishi lo worde celebra di e jefe di departamento Servishi Special, senjor H. Danker, polis 1e clase J. von Berg, cu ta den Lago Brigade y di polis 1e clase G. Lugthart, tambe di Lago Brigade. Senjor Danker a completa su 25 anja di servishi na West dia 31 di December di anja pasa caba y e dos otro senjornan dia 15 di Januari siguiente pero door di malesa di un di e jubilarionan nan mester a pospone e celebracion. Door di circunstancia senjor A.C. van Maastricht jefe di Recherche na Oranjestad, cu a recorda dia 1 di Februari di e anja aki su jubileum di 25 anja di servishi, no ta dispuesto di celebra su jubileum diamars awor

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 60

„Si," Cesar a acepta. „El a cambia hopi.... y na su interes. Mi ta quere cu nos tur lo sinti acercamiento di acontecimientonan sombrio".

El a queda ta fiha Cesar y a grita hari despues un risa di malicia, casi di bofoⁿ.

„En berdad, bo ta e homber di mas pordonadó cu mi por a conoce, Cesar. Mi ta spera cu pronto lo e por bira bon pa nos bandona e luga aqui. Nunca mi no a mira un sitio mas laf y sin gracia manera e luga aqui".

El a yuda Grace drenta auto y quier a bolbe dreⁿta cas trobe, ora cu diripiente el a mira Percy para su dilanti cu su sombre den su man.

„M'a spera di por a contra cu bo mas prome mes, Sr. Levant". Cesar a coloriza un rato. „Drenta bo".

„No; gracias. Loque mi tin di bisa bo mi por haci den dos minuut mes. Y lo no ta probechoso pa nos niⁿgun di tene un combersacion largo".

„Mi ta na bo orden", Cesar a responde cu un leve inclinacion. „Pero mi quier participa bo di antemaⁿo cu e palabranan cu b'a tende mi expresa cu Srta Marlene ayera nochi, m'a haci sin sabi cu el a duna su palabra caba na bo of na cualquier otro hende".

„Bo n' tabata sa cu bo tambe a entrega bo palabra na uⁿ otro dama?" el a puntra Cesar.

„E reproche ai ta mereci, Sr. Levant. Sigur ta berdad cu mi ta comprometi cu Lady Grace Peyton y cu mi no tabatin razon tampoco di a papia cu Srta. Marlene manera mi a haci. Pero mi ta quere cu bo tin mas derecho di tene compasion cu mi cu di senteⁿcia mi, ora cu bo tabata al corriente di mi circunstancianan. Ademas di esai mi no ta sinti nada tampoco pa mi implora bo caballerosidad, pasobra mi ta supone cu Srta. Marlene lo mester a pone bo na altura caba di nos relacioⁿ.... mi quier meen nos intimo relacionnan anterior."

„Srta Norma no a conta mi nada, pero mi mes a saca mi conclusionnaⁿ. M'a considera mi mes satisfecho cu e silencio.... un perfecto silencio riba tur loque ta pasando".

„Oh si", Cesar a bisa. „mi ta supone cu lo no ta importa un cent quico a pasa of larga di pasa antes. abo cu awor tin un posesion invaluable di su amor actual y su amor veⁿidero".

„Mi ta teme cu bo no sa tur cos". Percy a bisa. „Pero pa mi bolbe trobe riba tema di nos combersacion. m'a bini aqui pa mi bisa bo cu mi cu Norma Marlene ta bai casa riba dia 16 dje luna aqui".

Cesar a morde su lipnan.

„Asina pronto? Pero Senjor. ta paquico bo ta conta mi esai?"

„Pasobra mi quier a haci bo un proposicion. Bo quier permiti mi na warda mi apelacion di desculpa cu mi tin di pidi na bo te dia 16?"

„Te riba dia di bo matrimonio!" Cesar a grita.

„Precisamente. E suplica aqui sin duda lo asombra bo. mientras ami ta hanja esai masha natural, ora cu bo puntra mi ta pa qui motibonan mi quier suspende esai. Como uⁿ fabor lo mi quier bisa e motibonan sinembargo te riba dia 16. Ainda mi tin un suplica mas di haci bo. Y esaqui tambe lo ta mes stranjo pa bo".

„Sigui bo", Cesar a bisa.

„Lo ta pa mi un placer di por E ora ai lo mi haci un declaracion cu E ora ai lo mihaci un declaracion cu lo larga bo completamente satisfecho".

„Por lo momento mi ⁿ' por comprende absolutamente ta qui sorto di motibonan lo bo por tin, Sr. Levant, pero n'e momento aqui lo mi no por haci otro cos, sino drenta cu bo suplica".

„Sublime. Mi ta desea bo un bon dia. Riba dia 16 lo ⁿos por comprende otro mas mehor y mas facil".

CAPITULO XXIV

Riba e mainta di dia 16 Sr. Spencer tabata sinta dilanti un botter grandi di binja na su comodidad den parque bao di sombranan saludable di Lady Despard. Net el a caba di bebe un glas dje bon binja aqui y a hala uⁿ huma di su cigaria, cu e criar a bin trece un carta p'e. El a conoce e handschrift den un frega di wowo y a skeer e envelop quibra pura. El a leza e simple letternan cu tabata skirbi un dia anterior:

Apreciable Spencer,

Nos a estipula nos matrimonio pa majaⁿ mainta. Bini majan sin falta na villa Vittoria pa 4'or di atardi,

Percy Levant".

Diripiente cara di Spencer a hanja un animacion.

„Mi tabata sa cu lo el a haci esai! Qui un bon bista mi tin riba humanidad! Lo mi mester por tabata un boⁿ general, mi sabi di scohe e hendenan cu mi tin calculo riba nan. Si, Spencer, bo ta un pal'i homber, un fiera, un tooro! Riba bo felicidad, riba bo salud y bo venidero fortuna!" Y saludando su mes cu e exito aqui el a bolbe jena e glas di binja trobe te ⁿa rand y a bebe tur unbez.

Italianonan no ta gusta casnan alto. E casnan aqui tin masha poco piso, poco trapi y ainda mas poco anchi. Apartamentonan di lord Stoyle tiⁿ un salon, un dormitorio y un vestuario, cada un ta separa di otro pa cortinanan pisa. Na otro lado dje salon tin un cuarto cu ta sirbi como cuarto di espera. Na ocasion di su entrevista cu e marques Percy a tuma bon nota di situacion dje cuartonan y ⁿan posicion y pa 2.30 di tramerdia, riba dia 16 e lacaya a larga Percy, Lady Despard y Norma, ambos cu voile pisa bisti drenta locutorio y a cerra e porta suavemente.

„Ata nos sinta aqui, querido Percy", lady Despard a bisa, quitando su voile. „Larga mi bisa bo, cu ta bo sol ta e unico hende cu por a pone mi bini aqui. Bo ta queda persisti ainda den bo neⁿgamento na duna nos un aclaracion?"

El a sagudi cabez, mientras el a hala un stul pa Norma den cual esaqui a cai sinta cu un gesto di resignacion.

„Ora cu b'a duna bo aprobacioⁿ na bini aqui awe cu Norma, b'a quere sin duda cu lo mi tene mi motibonan secreto pa bo. Bo n' ta quere anto cu mi ta agradecido pa e confianza cu b'a deposita den mi persona? Bo ta quere cu lo mi quier ser desagradable pa cu Norma sin motibo?"

„Esai no", e dama a respoⁿde. „Mi ta acepta cu bo ta stim'e masha tanto. Pero e loque cu bo ta haciendo awor aqui ta cos pa pone hende bira loco. Mi ta supone cu masque ta mi lo bo por a bisa ta quico t'e motibo cu nos a bini aqui awe. Propiamente mi no conoce e marques asina tanto pa mi bini su cas siⁿ cu e combida mi prome".

„Si acaso bo bishita aqui ta indiscreto, e resultado sinembargo lo drecha tur cos. Prueba di esaqui ta cu m'a inventa un comedia chiquito, cu cual lo bo amusa bo masha tanto mes. E unico cos cu mi ta suplica bo ta di queda calmo masque quico bo tende. Y mi ta aprecia masha pa bo tende tur cos".

„Oh, mi n' ta nervioso", lady Despard a respoⁿde, „tampoco lo mi no spanta pa stranjo cu bo manja lo por ta. Bo quier bin sinta banda di mi, Norma? Corda bon, Percy. Si acaso e marques puntra mi ta cu qui motibo m'a bini aqui. anto lo mi mand'e puntra bo".

„Sublime", el a responde serio. „Mi ta bai awor", el a bisa ora cu el a tende e lacaya ta combersa cu uⁿ hende den cas. „Norma tene bo calmo y sea balente".

„Lo mi warda silencio. Esai mi por priminti bo".

„Esai ta suficiente. Y.... si bo por tende algo cu bo confianza por vacila den mi...."

„Esai no ta posible", e mucha muhe a responde.

Lady Despard a cohe Norma su man teⁿe ora cu Percy a disparce tras di porta.

„No obstante tur mi animo, mi ta sinti mi awor aqui masha nervioso, Norma". Lady Despard a bisa cu un risa forza. „Ta parce mi cu ultimamente Percy tin masha cos stranjo ta haci. Y corda cu mi n' ta hende kens y cu mi tin wowo spierto cu ta mira y comprende tur cos uⁿbez. M'a ripara tambe basta dia caba cu tin un cos cu ta molestia bo masha. Y m'a comprende e cos aqui tambe. Pero mi ta prefera di muri cu di puntra bo un tal cos, pasobra tin cosnan cu ta asunto di cada hende personalmente".

„Y ami ta prefera di muri cu di conta bo ta quico", Norma tambe a bisa awor.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E sheriff ta sigui tanto rabia, cu maske cuanto Cisco trata di salva Pancho e no por. Al fin e ta bisa sheriff: „Scucha sheriff, Pancho no tabata kier tirabo. E tabata un accidente". Y e sheriff ta bira mas furioso y ta contesta Cisco: mientras e ta mustra na su cabez: „Y si accidentalmente e la haci un buraco aki nan?" Pancho pober no sa kiko e haci y ta scucha numa para tras di e sheriff. E sheriff ta bolbe bira bay cerca Pancho y ta cogele na su kraag hibando ele paden di e prison, despues e ta bisa Cisco: „Mi mester caba cu e custumber peligroso cu boso tin, di tira pasobra boso tin gana di tira. Awor mi ta bay stop cu esei." Anto Cisco, ora e a convence su mes cu Pancho mester bay preso e ta puntra e sheriff: „Y cuanto tempo e lo bai keda preso"? Y e sheriff ta caba di pusha Pancho paden y ta contesta Cisco: „E juez lo bisa. E ta masha severo den e caso nan aki".



Emanuel Blum kende a worde describi pa FBI como „oficial alto comunista No. 1" y un lider di underground comunista, aki ta (derecho) worde custodia door di un agente di FB I na Chicago, caminda ela worde arresta. E orden pa su arresto cu a bini di Indianapolis ta cuipe di ta un miembro di partido comunista mientras cu e sabi cu e doel di e partido ta pa tumba gobierno di Estados Unidos pa forza y violencia. Blum tin 52 anja, y ta bisa cu e ta activo den partido comunista na Indiana y Massachusetts.

Diez siete polis a slaag pa nan examen

ORANJESTAD. — Ayera mainta a wordu participa na Curacao e uitslag di e examen pa bira hoofdagent di polis, cu a tuma lugar e dos ultimo simannan na Aruba y Curacao. Door di cooperacion amistoso di Curacao e uitslag no a tarda di wordu publica tambe na politiewacht na Oranjestad, cu a jega tur e post nan di noticia via telefoon y mobilofoon. Y no ta stranjo cu e ora tabata tin gran alegria, pasobra di e dies nueve candidatonan di Aruba cu a pasa e examen pisa aki a slaag dies siete,

cu ta:
H. Stegeman Straatdienst San Nicolaas.
J. F. Slats Straatdienst Oranjestad.
J. van Veen Straatdienst Oranjestad.
J. A. Brouwer Straatdienst Noord
J. van der Kuyp Vreemdelingendienst Oranjestad.

J. G. Olthof Kinder & Zedenpolitie San Nicolaas.
J. de Vos Politieadministratie Oranjestad.

P. F. Putter Speciale Diensten Oranjestad.
G. van der Wal Recherche San Nicolaas.

T. Domburg Technische afdeling San Nicolaas.
N. J. van Veen Straatdienst Santa Cruz
P. E. Martina Straatdienst San Nicolaas.
W. Wijffels Straatdienst Oranjestad,
F. Baggerman Straatdienst Noord.
P. J. van Rijn Vreemdelingendienst Oranjestad.
P. M. H. Franssen Speciale Diensten Oranjestad
C. Brinkenberg Recherche San Nicolaas.

CAMPANA DE LA UNESCO EN FAVOR DE LOS MUSEOS

Cuarenta y cuatro paises han anunciado su intención de participar en octubre próximo en la campaña mundial de la Unesco destinada a llamar la atención del publico sobre la función de los museos en la comunidad.

Con objeto de contribuir a los esfuerzos de las autoridades regionales o municipales que tienen la intención de organizar diversas exposiciones, la Unesco acaba de publicar un cartel ilustrando por medie de un hermoso dibujo en especial el desarrollo inininterrumpido de los museos en el mundo. Se trata de una litografia en cinco colores, con un texto traducido en los ocho idiomas oficiales de las conferencias generales de la Unesco: arabe, chino, inglés, francés, hindi, italiano, ruso y español. Las Comisiones Nacionales pro Unesco se encargan de distribuir gratuitamente ese cartel, pero se pueden obtener ejemplares suplementarios escribiendo, antes del 15 de mayo de 1956, a la Secretaria de la Unesco, 19 Avenue Kléber, Paris (16); (UNESCO).

CHISTES

Bo ta mira e marca aki na mi cara? Wel ta di un caida cu a hiba for di un cas caminda mi tabata traha. For di cuarenta tres piso. Esei tabata e Americano. Amigu wel ta di bon mes bo tabata cu bo a keda bibu. Ai mi amigu pasobra mi a cai paden no.

Un meneer a bai busca un camber pa huur. Te alafin el a bin lopa uno Den esei el camna mira y el a gusta e camber si pero un cos e ventanan tabata masha chikitu. Wel senjora mi no ta gusta e ventanan, pasobra den caso di pura bo no por pasa door di nan. Ai mi meneer aki tur hende cu bin huur kamber mester paga dos luna delanta. Wel keda bo sosega.

Jantje a bai Punda cu su pappie. Nan a keiru basta te merdia a drenta. Pappie a decidi na bai come den restaurant cu Jantje. Nan a pidi un tayo di soppi. E sjon a treeele. Den esey Jantje a drei puntra e sjon ta con bosonan ta yama e cos aki esta e soppi? Wel nos cu ta traha aki ta yamele soppi, pero con e hendenan cu ta comele si ta yamé mi no sa.

Un Americano y un Hulandes tabata traha huntu na e mes un lugar. Awor a bin socede cu como e Hulandes tabata metselaar el a cai for di trapi y nan a hibele hospital. Awor e Americano a decidi na bai wetele ya ta un atencion. Ma promer cu tur cos e Hulandes no sa papia ingles. Ma toch nan sa combersa cu otro y nan ta comprende otro. E Americano a drenta su kamber. „Wel friend how do you feel? Nos amigu a respond'é" Wel ik viel plat op mijn buik".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta tende e telefoon rin y e ta corre bay cogele. Ora e la caba di scucha e la kite fei su orea pa e bisa Pepita: „Pepita, ta e compania di electricidad. Nan kier papia cu bo tocante e 45 placa cu bo ta reclama nan." Pepita, tendiendo loke Lorenzo ta bisele e ta pura su mes bai den camber y e ta habri lachi di su cashi pa cuminsa rondia e recibo y mientras e ta saca nan afor e ta contesta Lorenzo: „Bisa nan wardami un rato te ora mi pone e recibonan na orde." Y Pepita ta sigui dresa su recibonan abao na sucla na bosjie bosjie. Lorenzo cu ta mira cu loke Pepita ta haci lo tuma hopi tempo, ta bisele: „Bo no por laga nan warda tanto", y Pepita ta contesta: „No purami, larga nan warda".

Pepita ta saca hinca rudia abao y ta sorteer su recibo un pa un. Henter e vloer di e camber tabata yen di recibo. Cu masja pasenshi Lorenzo ta para tur e oranan ei ta tene e telefoon y ta warda Pepita bin contestele. Por fin Pepita ta lamta fei suela y ta bai cerca Lorenzo mientras e ta bisele: „Dunami e telefoon, ya mi ta cla pa contestanan". Lorenzo ta keda mire asombra.